



Rev. 20240124



ORIGINAL USER MANUAL
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING
BARREL CLAMP FOR VERTICAL LIFTING
TYNNYRITARRAIN PYSTYNOSTOON
FATLYFTARE FÖR VERTIKAL LYFTNING

TYTAR600





1 Use of barrel clamp

1.1 General

Haklift barrel clamp is intended for lifting and handling of standard steel barrels in vertical position (one barrel at a time). It is designed to fit a 200-liter barrel size. Barrel clamps comply with European Machinery directive 2006/42/EC. Before taking the barrel clamp into use the user must read and understand this operating manual provided with the delivery of the product. Each barrel clamp is equipped with an identification tag which presents main characteristics of the particular product. The defined WLL needs to be taken into account. Jaw opening of the clamp is 0-30 mm.

1.2 Barrel clamp verification before first use and in service

1.2.1 Before first use

Before first use of the barrel clamp it should be ensured that:

- a) the product is precisely as ordered;
- b) the manufacturer's Declaration of Conformity is to hand;
- c) the identification and working load limit marking on the barrel clamp correspond to the information on the Declaration of Conformity;
- d) full details of the barrel clamp are recorded.

The barrel clamp shall be assembled by a competent person prior to first use. The two frame parts are to be joined with the bolt, nut and split pin. Also check the tightness of the lifting shackle (if included).

1.2.2 Before each use

Before each use the barrel clamp should be inspected for obvious damage. If faults are found during this inspection the procedure described in section 2.1 must be followed. A defective product must not be used.

1.3 Handling the load

1.3.1 Preparation

Attention should be given to any specific instructions provided for the handling of the load (barrel). Before starting the lift it should be ensured that the load is free to move and is not bolted down or otherwise obstructed.

1.3.2 Mass of the load

It is essential that the mass of the load to be lifted is known. If the mass is not marked the information should be obtained from the consignment notes, manuals, plans etc. If such information is not available the mass should be assessed by calculation.

1.3.3 Clamping the barrel

The jaw of the clamp is attached to the top lip/edge of the barrel to be lifted – it works with a scissor mechanism, and an upward force applied to the lifting eye presses the jaw against the barrel lip. The bottom foot lands to firmly support the side of the barrel. The lifting device/accessory is attached to the barrel clamp's lifting eye(/shackle) with appropriate components. See the picture beside.

Note: The jaw must have a proper grip on the top lip. Use only with barrels that can be handled in a safe manner. The clamp shall not be exposed to side loading. Do not use the handle of the clamp to lift the load.





1.4 Safety of lift

Hands and other parts of the body should be kept away to prevent injury. The load should be raised slightly and a check made that it is secure and assumes the position intended. Lifting personnel must always make sure that no-one is near or under the lifted load. Reference should also be made to ISO 12480-1 for planning and management of the lifting operation and the adoption of safe systems of working.

1.4.1 Working load limit (WLL)

The barrel clamp should have a WLL equal to or greater than the mass to be lifted.

1.4.2 Landing the load

The landing site should be prepared. It should be ensured that the ground or floor is of adequate strength to take the weight taking account of any voids, ducts, pipes etc. which may be damaged or collapse. It should also be ensured that there is adequate access to the site and that it is clear of any unnecessary obstacles and people.

The load should be landed carefully. When the load is safely landed the barrel clamp should be removed by hand. The barrel clamp should not be dragged out with the lifting machine since it may thereby be damaged or it may snag and cause the load to topple over. The load should not be rolled off the barrel clamp as this may damage the product.

1.5 Storage of barrel clamps

When not in use the barrel clamp should normally be kept on a properly designed rack. It should not be left lying on the ground where it may be damaged. If it is likely that the product will be out of use for some time it should be cleaned, dried and protected from corrosion.

2 Maintenance

2.1 Inspection

The barrel clamp should be withdrawn from service and referred to a competent person for thorough examination if any of the following are observed:

- a) Markings are illegible, i.e. information on the barrel clamp identification and/or the working load limit.
- b) Cuts, nicks, gouges, cracks, excessive corrosion, heat discoloration, deformation or any other defects.

2.2 Thorough examination

A thorough examination should be carried out by a competent person at intervals not exceeding twelve months. This interval should be less where deemed necessary in the light of service conditions. Records of such examinations should be maintained.

Barrel clamps should be thoroughly cleaned so as to be free from oil, dirt and rust prior to examination. Any cleaning method which does not damage the parent metal is acceptable. Methods to avoid are those using acids, overheating, removal of metal or movement of metal which may cover cracks or surface defects. Adequate lighting should be provided and the barrel clamp should be examined throughout its length to detect any evidence of wear, distortion or external damage.

It is not allowed to modify the barrel clamp in any way: NO welding, grinding, unauthorized spare parts etc.



1 Tynnyritarraimen käyttö

1.1 Yleistä

Haklift-tynnyritarrain on tarkoitettu vakiomallisten terästynnyriä nostoon ja käsittelyyn pystysuorassa asennossa (yksi tynnyri kerrallaan). Se on suunniteltu sopivaksi 200-litran tynnyrikoolle. Tynnyritarraimet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. Ennen tynnyritarraimen käyttöä käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet, jotka toimitetaan tuotteen mukana. Jokainen tynnyritarrain on merkitty tunnistekilvellä, josta ilmenee kyseisen tarraimen tunnistetiedot/ominaisarvot. Tuotteelle ilmoitettu suurin sallittu työkuorma tulee ottaa huomioon. Tarraimen tartuntaväli on 0-30 mm.

1.2 Tynnyritarraimen tarkastus ennen ensimmäistä käyttöä ja käytön aikana

1.2.1 Ennen ensimmäistä käyttöä

Ennen tynnyritarraimen ensimmäistä käyttöä on varmistettava, että:

- tuote on täsmälleen tilatun mukainen;
- valmistajan vaatimustenmukaisuusvakuutus on käytettävissä;
- tynnyritarraimessa olevat tunnistus- ja nimelliskuormamerkinnot vastaavat todistuksessa olevia merkintöjä;
- tynnyritarraimen täydelliset tiedot on rekisteröity.

Tynnyritarrain tulee koota ennen ensimmäistä käyttöä pätevän henkilön toimesta. Kehyosat on liitettävä yhteen pultin, mutterin ja turvasokan avulla. Tarkista myös nostosakkelin (jos sisältyy) kireys.

1.2.2 Ennen jokaista käyttöä

Tynnyritarrain on tarkastettava ennen jokaista käyttöä selvien vaurioiden tai heikkenemisten toteamiseksi. Jos tässä tarkastuksessa havaitaan vikoja, on toimittava kohdassa 2.1 esitetyn menettelyn mukaisesti. Viallista tynnyritarrainta ei saa käyttää.

1.3 Kuorman käsittely

1.3.1 Valmistelut

Kuorman (tynnyrin) käsittelyyn mahdollisesti liittyvät erityisohjeet on otettava huomioon. Ennen noston aloittamista on varmistettava, että kuorma voi liikkua vapaasti, sitä ei ole ankkuroitu alustansa tai sen liikkumista muuten estetty.

1.3.2 Kuorman massa

On tärkeää, että nostettavan kuorman massa tiedetään. Jos massaa ei ole ilmoitettu, sitä koskevat tiedot voidaan etsiä rahtiasiakirjoista, käsikirjoista, työpiirustuksista jne. Jos tätä tietoa ei ole saatavissa, on massa arvioitava laskemalla.

1.3.3 Tynnyrin kiinnitys

Tynnyritarraimen leuka kiinnitetään nostettavan tynnyrin yläreunukseen/-huuleen – leuka toimii saksimekanismilla, ja nostosilmukkaan kohdistuva ylöspäin suuntautuva voima puristaa leukaa kiinni tynnyrin huuleen. Alatalla asettuu tukemaan tynnyriä sivusta. Nostolaite/-apuväline liitetään tarraimen nostosilmukkaan(/-sakkeliin) asianmukaisin komponentein. Katso viereinen kuva.

Huomio: Leualla tulee olla kunnollinen tartunta yläreunukseen. Käytä tarrainta vain sellaisten tynnyriä kanssa, joita voidaan käsitellä turvallisesti. Tarrainta ei tule altistaa sivuttaiskuormitukselle. Älä käytä tarraimen käsikahvaa kuorman nostamiseen.





1.4 Noston turvallisuus

Kädet ja muut ruumiinosat on pidettävä irti vammojen välttämiseksi. Kun kuorma on valmis nostettavaksi, aloitetaan nostamalla ensin varovasti. Sitten nostetaan kuormaa hieman ja tarkistetaan, että se on turvallisesti kiinnitetty ja pysyy sille tarkoitetussa asennossa. Nostohenkilöstön on aina varmistettava, että kukaan ei ole lähellä nostettua kuormaa tai kuorman alla. Katso myös standardi ISO 12480-1, joka käsittelee nostojen suunnittelua ja suorittamista ja turvallisia työtapoja.

1.4.1 Nimelliskuorma (WLL)

Tynnyritarraimen nimelliskapasiteetin on oltava yhtä suuri tai suurempi kuin nostettavan kuorman massa.

1.4.2 Kuorman laskeminen

Kuorman laskualusta on valmisteltava. On varmistettava, että maaperä tai lattia kestää kuorman painon ottaen huomioon kaikki ontelot, kanavat, putket jne., jotka voivat vaurioitua tai romahtaa. On myös huolehdittava, että laskupaikalle on hyvä kulkuyhteys, ja että siellä ei ole tarpeettomia esineitä tai asiattomia henkilöitä. Voi olla tarpeen varata laskupaikalle puutavaraa tai vastaavaa materiaalia, joilla estetään tarraimen juuttuminen, suojataan lattiaa ja kuormaa tai varmistetaan kuorman tasapaino sitä laskettaessa.

Kuorma on laskettava varovasti. Kun kuorma on laskettu turvallisesti, tarrain poistetaan paikaltaan käsin. Tarrainta ei saa vetää pois nostolaitteella, koska se voi vedettäessä vaurioitua tai tarttua kuormaan ja kaataa sen. Kuormaa ei saa pyörittää tarraimen yli, koska tämä voi vahingoittaa tarrainta.

1.5 Tynnyritarraimen varastointi

Kun tarrainta ei käytetä, se tulee säilyttää asianmukaisesti soveltuvassa telineessä. Käytön jälkeen tarrainta ei saa jättää lattialle tai irrallisena työmaalle, joissa se voi vaurioitua. Jos on todennäköistä, että tynnyritarrain on poissa käytöstä jonkin aikaa, on se puhdistettava, kuivattava ja suojattava korroosiolta.

2 Huolto

2.1 Tarkastus

Tynnyritarrain on poistettava käytöstä ja sille on suoritettava perusteellinen tarkastus pätevän henkilön toimesta, jos havaitaan joku seuraavista vioista:

- Tarraimen merkintä on puutteellinen, ts. tarraimen tunnistus- ja/tai nimelliskuormamerkintä ei ole luettavissa.
- Viillot, lovet, halkeamat, säröt, voimakas korroosio, lämpöaurion aiheuttama värimuutos, muodonmuutos tai muut vauriot.

2.2 Perusteellinen tarkastus

Perusteellinen tarkastus on suoritettava pätevän henkilön toimesta vähintään 12 kuukauden välein. Tarkastusvälin on oltava lyhyempi, jos työskentelyolosuhteet sitä edellyttävät. Tarkastuksista on laadittava pöytäkirja.

Ennen tarkastusta tynnyritarrain on puhdistettava huolellisesti öljystä, liasta, ja ruosteesta. Kaikki puhdistusmenetelmät, jotka eivät vahingoita tarrainta, ovat sallittuja. Vältettäviä menetelmiä ovat happojen käyttö, ylikuumennus, metallin poisto tai siirto, joka voi peittää säröjä tai pintavaurioita. Tarraimet on tarkastettava hyvin valaistussa paikassa. Tarkastuksessa on kiinnitettävä huomiota kulumiseen, muodonmuutoksiin ja ulkoihin vaurioihin tarraimen koko pituudella.

Tarraimeen ei saa tehdä minkäänlaisia muutostöitä: El hitsausta, hiontaa, luvattomia varaosia jne.



1 Användning av fatlyften

1.1 Allmänt

Haklift-fatlyftare är avsedd för lyft och hantering av standard stålfat i vertikalt läge (ett fat åt gången). Den är designad för att passa en 200 liters fatstorlek. Fatlyftare uppfyller kraven i Maskindirektivet (2006/42/EG). Innan användning av fatlyftarna måste användaren läsa och förstå dessa bruksanvisningar som medföljer fatlyften från Haklift. Varje fatlyft har en identifieringsskylt med huvudspecifikationerna för den aktuella fatlyften. Den angivna maxlasten måste beaktas. Greppvidd är 0-30 mm.

1.2 Kontroll av fatlyften före första användningen och vid service

1.2.1 Före första användningen

Innan fatlyften används första gången ska man kontrollera att:

- produkten stämmer överens med beställningen;
- tillverkarintyg finns;
- märkningen för identifiering och arbetsbelastning på fatlyften motsvarar informationen i intyget;
- fullständiga detaljer för fatlyften finns dokumenterade.

Fatlyftaren ska monteras av en kvalificerad person före första användning. De två ramstyckena ska förenas med bulten, muttern och säkerhetsspringen. Kontrollera också att lyftschackeln (om det ingår) är tät.

1.2.2 Före varje användning

Innan fatlyften används ska man alltid kontrollera att den inte har synliga skador eller tecken på slitage. Om defekter upptäcks under denna inspektion måste proceduren som beskrivs i avsnitt 2.1 följas. En defekt produkt får inte användas.

1.3 Hantera lasten

1.3.1 Förberedelse

Observera eventuella speciella instruktioner för hantering av lasten (fatet). Innan man börjar lyfta ska man kontrollera att lasten kan förflyttas fritt och inte är fastskruvad eller hindras på annat sätt.

1.3.2 Lastens vikt

Det är viktigt att känna till hur mycket lasten väger. Om vikten inte anges ska informationen hämtas från fraktsedeln, bruksanvisningen, ritningen eller liknande. Om ingen sådan information finns måste vikten uppskattas genom beräkning.

1.3.3 Fästa fatet

Lyftarens käft fästas vid den övre kanten/läppen på fatet som ska lyftas – käften arbetar med en saxmekanism, och en uppåtriktad kraft som appliceras på lyftögla pressar käften mot fatets läpp. Den nedre foten landar för att stödja fatets sida ordentligt. Lyftredskapet fästas vid fatlyftarens lyftögla(-schackel) med lämpliga komponenter. Se bilden bredvid.

Observera: Käften måste ha ett ordentligt grepp på överkanten. Använd endast med fat som kan hanteras på ett säkert sätt. Produkten får inte utsättas för sidobelastning. Använd inte handtaget på lyftaren för att lyfta lasten.





1.4 Säkerhet vid lyft

Händer och andra kroppsdelar ska hållas borta från kättingen för att undvika skador när kättingen rätas ut. Precis före lyftet ska kättingen rätas ut tills den är spänd. Lyft lasten lite och kontrollera att den sitter säkert och är korrekt positionerad. Lyftpersonalen måste alltid se till att ingen befinner sig nära eller under lasten som lyfts. Se ISO 12480-1 för planering och hantering av själva lyftet och hur man arbetar säkert.

1.4.1 Maxlast (WLL)

Fatlyften ska ha en maxlast som är lika med eller högre än vikten som ska lyftas.

1.4.2 Sätta ner lasten

Nedsättningsplatsen ska förberedas. Kontrollera att underlaget är tillräckligt kraftigt och stadigt för att bära vikten, och tänk på alla öppningar, rör, ledningar m. m. som kan skadas eller falla ihop. Kontrollera även att platsen är tillräckligt åtkomlig och att inga onödiga hinder eller obehöriga personer finns. Man kan behöva lägga ut trätrall eller liknande för att undvika att fatlyften fastnar, för att skydda underlaget eller lasten och för att lasten ska stå stadigt när den har satts ner.

Sätt ner lasten försiktigt. Se till att fatlyften inte fastnar under lasten eftersom det kan skada den. Innan kättingen släckas, kontrollera att lasten är tillräckligt stöttad och står stadigt. Ta bort fatlyften för hand när lasten har satts ner. Fatlyften får inte släpas ut med hjälp av lyftenheten, eftersom den kan skadas eller fastna och få lasten att välta. Lasten får inte rullas av fatlyften, eftersom det kan skada fatlyften.

1.5 Förvara fatlyften

Fatlyften ska normalt förvaras i ett lämpligt ställ. Den bör inte lämnas kvar på marken där den kan skadas. Om fatlyften inte ska användas på ett tag ska den rengöras, torkas och skyddas mot korrosion.

2 Underhåll

2.1 Inspektion

Fatlyften ska tas ur drift och överlämnas till en kvalificerad person för grundlig undersökning om något av följande upptäcks:

- Oläslig märkning, t.ex. information om fatlyftens identifikation och/eller maxlasten.
- Jack, skåror, hack, sprickor, kraftig korrosion, missfärgning pga. värme, deformation eller andra defekter.

2.2 Grundlig undersökning

En grundlig undersökning ska utföras av en kvalificerad person minst en gång per år. Detta intervall ska förkortas om det anses nödvändigt på grund av underhållsvillkoren. Undersökningarna ska dokumenteras.

Kättingredskapen ska rengöras noggrant så att de är fria från olja, smuts och rost inför undersökningen. Alla rengöringsmetoder som inte skadar grundmetallen är acceptabla. Undvik metoder som omfattar syra, överhettning, borttagning av material eller rörelse i metallen som kan dölja sprickor och ytdefekter. Se till att det är tillräckligt ljust och att fatlyften undersöks utmed hela sin längd för att upptäcka tecken på slitage, deformation eller yttre skador.

Fatlyften får inte modifieras på något sätt: EJ svetsning, slipning, obehöriga reservdelar etc.



Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Product description and product numbers / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder:

Barrel clamp for vertical lifting / Tynnyritarrain pystynostoon / Fatlyft för vertikal lyftning;

TYTAR600: *WLL / Maksimiyökuorma / Maxlast 600 kg*

Serial number / Sarjanumero / Serienummer:

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland
Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com
www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum: